

*Харитонова Дарья Ивановна*

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный  
лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

г. Нижний Новгород, Нижегородская область

**ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМИ ТЕКСТАМИ  
НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ  
В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ**

*Аннотация:* в статье рассматриваются особенности обучения студентов работе с аутентичными текстами на иностранном языке, описаны задачи, стоящие перед преподавателем и обучающимися в рамках дотекстового, текстового и послетекстового этапов, представлены примеры возможных заданий на восприятие и понимание текста.

*Ключевые слова:* аутентичный текст, иностранные языки, чтение.

Некоторые исследователи уже окрестили современный мир медийным и медиацентричным, ведь объем коммуникации в виртуальном медиапространстве в настоящий момент намного превышает общий объем речи в иных сферах человеческой деятельности [1, с. 5]. Несмотря на мультимедийность источников, доступных в условиях глобального цифрового пространства, большая часть медиатекстов все же представлена в вербально-графическом виде, поэтому работа с письменными аутентичными текстами, прежде всего, в ходе формирования и развития навыка их чтения и анализа, представляется нам одним из важнейших аспектов обучения иностранному языку в высшей школе.

Существует несколько подходов к определению понятия «чтение». Наиболее точная, на наш взгляд, дефиниция представлена в Англо-русском терминологическом справочнике по методике преподавания иностранных языков, составители которого понимают под чтением «рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание письменного текста» [2, с. 173].

Задействуя опыт, знания и воображение читателя, чтение всегда сопряжено с активной мыслительной деятельностью.

Желаемым результатом процесса обучения чтению на иностранном языке можно признать формирование навыка так называемого «зрелого чтения», под которым понимается умение «читать незнакомый аутентичный текст без посторонней помощи, в нужном темпе, с правильным пониманием и для многих целей» [3, с. 21]. Аутентичными текстами признаются неадаптированные тексты, созданные носителями языка, целевой аудиторией которых также являются носители языка. Как правило, такие материалы содержат реалии лингвострановедческого, исторического и социокультурного характера, а также различные стилистически-окрашенные единицы, которые могут вызвать затруднения у обучающихся, однако именно их правильное понимание будет свидетельствовать о комплексном усвоении содержащейся в тексте информации.

При работе с аутентичными текстами традиционно выделяют дотекстовый (pre-reading), текстовый (reading) и послетекстовый (after reading) этапы.

Дотекстовый этап готовит обучающихся к первому прочтению текста, стимулирует у них интерес к чтению.

Задачами преподавателя на этом этапе будут: актуализировать имеющиеся языковые и экстралингвистические знания обучающихся; снять потенциальные трудности лингвистического и культурологического характера.

Задачи, стоящие перед обучающимися: на основании имеющегося опыта и знаний сделать предположения о тематике и проблематике текста; актуализировать имеющиеся и приобрести новые знания, необходимые для дальнейшей работы над текстом.

Примеры возможных заданий.

I. Упражнения на анализ названия статьи/рубрики и аудиовизуальных материалов, включенных в текст.

1. Look at the title of the article. What do you think the article is about?

2. Look at the section and the headline of the article. What do you think the author means?

3. Look at the picture. What can you see? Do you know who X is? Why do you think we see X in the picture?

II. Упражнения на актуализацию имеющихся знаний и снятие потенциальных экстралингвистических трудностей.

1. Do you know what Y is? Why is it happening now? Name possible reasons.

2. Use a QR-code below and watch a short video. Answer the following questions.

3. Read the following terms and their definitions. Translate them into Russian.

Have you heard about those phenomena?

На текстовом этапе проверяются имеющиеся речевые навыки, а также происходит дальнейшее их совершенствование. Обучающиеся взаимодействуют с текстом и решают поставленные перед ними коммуникативные задачи, выполняя задания на подробный разбор текста.

Задачами преподавателя на этом этапе будут: актуализировать имеющиеся языковые и экстралингвистические знания; стимулировать обучающихся к полному пониманию эксплицитного и имплицитного содержания текста.

Задачи, стоящие перед обучающимися: извлечь из текста информацию; разделить извлеченную информацию на основную и второстепенную; выделить основные смысловые опоры.

Примеры возможных заданий.

I. Упражнения на актуализацию лингвистических навыков.

1. Give synonyms/antonyms and translate them into Russian.

2. Choose the appropriate word.

3. Supply English equivalents.

II. Упражнения на понимание эксплицитного и имплицитного содержания текста.

1. Read the text again and answer the following questions.

2. Look at the picture of X. How is this person described in the article?

3. Does the author approve of the approach X is using?

4. What linguistic means does the author use to create an image of X?

5. Read and comment on the statement.

Послетекстовый этап нацелен на генерацию устной или письменной речи с опорой на прочитанный материал. Извлеченная информация используется для выражения личного мнения.

Задачами преподавателя на этом этапе будут: совершенствовать репродуктивные, репродуктивно-продуктивные и продуктивные навыки обучающихся.

Задачи, стоящие перед обучающимися: воспроизвести извлеченную информацию, проинтерпретировать и использовать ее в различных коммуникативных ситуациях.

Примеры возможных заданий:

I. Упражнения на совершенствование репродуктивных навыков

1. Read the text again and divide it into parts.
2. Give appropriate titles to these parts.
3. Make up an outline of the text.
4. Summarize the text.

II. Упражнения на совершенствование репродуктивно-продуктивных навыков

Answer the questions:

1. How does the author characterize X?
2. Why is the article entitled so?
3. How do the title, the headline, the section and the picture represent the author's vision of X?

III. Упражнения на совершенствование продуктивных навыков

1. Make up a short presentation about X.
2. Consider pros and cons of the phenomenon Y. Discuss with your groupmates.
3. Create a word cloud. Choose the key words from the text and insert them in a form.
4. Prepare a mind map about X.

Представленные выше примеры заданий приблизительны и условны, ведь каждый аутентичный текст специфичен и требует индивидуального подхода.

В целом, работа над аутентичными текстами на занятиях по практике иностранного языка позволяет решить целый ряд задач: актуализирует существующий лексический запас и пополняет вокабуляр новыми единицами; знакомит обучающихся с национально-культурными особенностями речевого поведения носителей иностранного языка; совершенствует навыки структурирования текста, выделения ключевых моментов и опущения нерелевантных единиц; позволяет отработать техники анализа, синтеза и интерпретации эксплицитной и имплицитной информации; развивает критическое мышление, навыки оценки и аргументирования. Осмысление и понимание реалий и используемых средств выразительности помогает не только сформировать культуру чтения, но и знакомит с национальным колоритом, преумножая тем самым знания не только лингвистические, но и фоновые.

Современные медийные тексты в большинстве своем являются креолизованными, и эта мультимедийность, на наш взгляд, также должна быть рационально интегрирована в процесс обучения для достижения полноценного восприятия и осмысления информации. Справиться с этой задачей поможет введение интерактивных упражнений с использованием гиперссылок и QR-кодов, перенаправляющих на аудио- и видеоматериалы, опросы. Также весьма продуктивно составление интерактивных интеллект-карт и облаков слов, которые позволяют систематизировать извлеченную из текста информацию и в то же время обеспечить обратную связь по итогам занятия.

### *Список литературы*

1. Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ / Т.Г. Добросклонская. – М., 2008. – 264 с. EDN QTPFSV
2. Колесникова И.Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справоч. пособие / И.Л. Колесникова, О.А. Долгина. – М.: Дрофа, 2001. – 224 с.
3. Kohonen V. Reading Processes // Communicative Language Teaching in the Classroom. Report on CDCC Workshop 3. Strassburg, 1985. P. 21–27.